

Mala šola ruščine – voščila

Tanja Andder in Janja Urbas

Marec je prinesel enega izmed najlepših praznikov, tj. osmi marec. V Rusiji ga vse od leta 1966 praznujejo kot državni praznik in dela prost dan. Na ta dan Rusi svoje sorodnice in prijateljice zasujejo s šopki rož in z voščili. Tokrat si bomo pogledali, kako ob različnih priložnostih voščimo po rusko.

»Voščiti komu za kaj« bomo po rusko rekli **поздравить кого с чем** (pazdravit^{si} kavo s čem).

Voščimo lahko ob različnih priložnostih: **с днём рождения** (z dnjom ražd^ženja) = za rojstni dan

с юбилеем (s jubilejem) = za jubilej

с праздником 8 марта (s praznikom vasmovo marta) = za osmi marec

с Новым Годом и Рождеством (s novym godom i ražd^žestvom) = srečno novo leto in vesel božič

с Пасхой (s pashoj) = voščiti veselo veliko noč

с рождением ребёнка (s ražd^ženijem ri**č**onka) = ob rojstvu otroka

со свадьбой (sa svad^žboj) = ob poroki

Zanimivo in uporabno

Naj vas ne zavede lažni prijatelj **поздравить**, ki pomeni čestitati. Če pa želite koga zares pozdraviti, potem boste to storili z glagolom **(по)приветствовать (кого)**: Сердечно приветствую Вас в Любляне! (Sird^žečno pr**iv**etstvuju vas v l**ub**ljan**e**) = Prsrčno vas pozdravljam v Ljubljani!

Če bomo čestitali našim poslovnim partnerjem (uradno), jih bomo nagovorili **Уважаемая Екатерина Викторовна! / Уважаемый Александр Викторович!** (Uvažajemaja Al**ik**sandra Vi**ik**torovna; uvažajemaj Al**ik**sandr Vi**ik**torovič) = Spoštovana Aleksandra Viktorovna! / Spoštovani Aleksandr Viktorovič!

Če pa voščimo prijateljem (neuradno), začnemo z besedami **Дорогая Катя! / Дорогой Саša!** (darogaja kat^ša; darogoj saša) = Draga Katja! / Dragi Saša!

Uradno voščilo nadaljujemo tako: **Разрешите поздравить Вас с днём рождения и пожелать Вам здоровья, счастья и успехов!** (Razrišyt^{si}e pazdravit^{si} vas z dnjom ražd^ženja i paželat^{si} vam zdarov**a**, šast^ša i uspehof) = Dovolite, da vam čestitam za rojstni dan in vam zaželim zdravja, sreče in uspehov!

Neuradno voščilo pa lahko zveni takole: **Поздравляю тебя с днём**

рождения! Желаю тебе всего самого самого! (Pazdravljam t^šibja z dnjom ražd^ženja, žylaju t^šib**e** vsivo samovo samovo) = Čestitam ti za rojstni dan! Želim ti vse naj naj!



V Rusiji 8. marec od leta 1966 praznujejo kot državni praznik in dela prost dan.

Всего доброго и до скорой встречи!